

Before
Sunrise

&

Before
Sunset

(美)

理查德·林克莱特
金·克里桑
著

米粒
译

爱在
黎明破晓前

&

爱在
日落黄昏时

by

Richard
Linklater

Kim
Krizan



中信出版社·CHINACITICPRESS

Before
Sunrise

&

Before
Sunset

(美)

理查德·林克莱特

金·克里桑

著

米粒

译



爱在
黎明破晓前

&

爱在
日落黄昏时

by_

Richard
Linklater

Kim
Krizan

图书在版编目 (CIP) 数据

爱在黎明破晓前 & 爱在日落黄昏时 / (美) 林克莱特, (美) 克里桑著; 米粒译. —北京: 中信出版社, 2014.9

书名原文: Before Sunrise & Before Sunset: Two Screenplays

ISBN 978-7-5086-4684-8

I. 爱… II. ①林… ②克… ③米… III. 电影文学剧本—作品集—美国—现代 IV. I712.35

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 145681 号

Before Sunrise & Before Sunset: Two Screenplays by Richard Linklater & Kim Krizan

Copyright © 2005 by Detour Inc.

Simplified Chinese translation copyright © 2014 by CITIC Press Corporation

ALL RIGHTS RESERVED

本书仅限中国大陆地区发行销售

爱在黎明破晓前 & 爱在日落黄昏时

著者: [美] 理查德·林克莱特 / 金·克里桑

译者: 米粒

策划推广: 中信出版社 (China CITIC Press)

出版发行: 中信出版集团股份有限公司

(北京市朝阳区惠新东街甲 4 号富盛大厦 2 座 邮编 100029)

(CITIC Publishing Group)

承印者: 北京诚信伟业印刷有限公司

开本: 787mm × 1092mm 1/32

印张: 7 字数: 115 千字

版次: 2014 年 9 月第 1 版

印次: 2014 年 9 月第 1 次印刷

京权图字: 01-2014-4002

广告经营许可证: 京朝工商广字第 8087 号

书号: ISBN 978-7-5086-4684-8/1 · 541

定价: 28.00 元

版权所有·侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页, 由发行公司负责退换。

服务热线: 010-84849555 服务传真: 010-84849000

投稿邮箱: author@citicpub.com

朱莉·德尔佩 | Julie Delpy

演员、编剧、导演、歌手，生于巴黎，14岁初登荧幕表演。代表作有《蓝白红三部曲之红》、《蓝白红三部曲之白》等。《爱在黎明破晓前》、《爱在日落黄昏时》、《爱在午夜降临前》主演。2005年，因参与《爱在日落黄昏时》的剧本创作而获奥斯卡最佳改编剧本提名。2014年凭《爱在午夜降临前》获奥斯卡最佳改编剧本提名。现居洛杉矶。

伊桑·霍克 | Ethan Hawke

代表作《死亡诗社》、《四个毕业生》、《哈姆雷特》、《训练日》等，其中因《训练日》的角色获得奥斯卡提名。《爱在黎明破晓前》、《爱在日落黄昏时》、《爱在午夜降临前》主演。2005年，因参与《爱在日落黄昏时》的剧本创作而获奥斯卡最佳改编剧本提名。2014年凭《爱在午夜降临前》获奥斯卡最佳改编剧本提名。著有小说《最炎热的国度》和《圣灰星期三》，现居纽约。

金·克里桑 | Kim Krizan

著有多部剧本，2005年凭《爱在日落黄昏时》获奥斯卡最佳改编剧本提名。与丈夫现居洛杉矶。

理查德·林克莱特 | Richard Linklater

美国编剧、导演，作品有《都市浪人》、《年少轻狂》、《半梦半醒的人生》、《摇滚校园》、《爱在黎明破晓前》及续集《爱在日落黄昏时》、《爱在午夜降临前》等。1995年以《爱在黎明破晓前》获得柏林影展最佳导演奖。2005年凭《爱在日落黄昏时》获奥斯卡最佳改编剧本提名。2014年凭《爱在午夜降临前》获奥斯卡最佳改编剧本提名。

目 录

爱在黎明破晓前 - 1

爱在日落黄昏时 - 125

Before
Sunrise

爱在
黎明破晓前



渐入

Part 01

内景：火车 午后

欧铁列车前行着。车厢内，乘客们有的打着瞌睡，有的看书，有的望向窗外，还有的在过道走动。赛琳，一位二十几岁的年轻女孩儿，正蜷在座位上看《乔治·巴塔耶的眼睛的故事》。她美丽动人，却不施脂粉，穿着低调的宽松古董裙和平底鞋，眼睛看着书，偶尔咬一口手中的巧克力。同为二十几岁的另一位年轻人，杰西，坐在过道对面靠后四排，在看克劳斯·金斯基的自传《我需要的只是爱》。杰西也样貌帅气，稍稍有点儿邈邈，穿着T恤和牛仔裤。坐在赛琳后面的一对四十几岁的夫妻，之前还在小声争论，

突然用德语开始大声吵起来，妻子揪住丈夫看的报纸不放。

妻子 _ 你能把那该死的报纸放下听我说吗？

丈夫 _ 我之前半小时不都在听吗？老天爷啊，你真的不能闭会儿嘴吗？

妻子 _ 你才该闭嘴！你竟然说我？我们又开始吵这些了！真不敢相信……

丈夫 _ 我说了，闭嘴！我都把报纸放下让你闭嘴了！

赛琳猛地站起来，拿着包开始另寻座位。往后走了几排，她来到杰西过道对面的位置。坐下之前，他们看了看对方，都摇摇头无奈地笑了笑。她刚坐下准备继续看书，那位妻子站了起来冲着这边走过来。杰西和赛琳目送着她走过去，两人刚好眼神又交汇了。杰西扮了个“大事不妙咯”的鬼脸。

杰西 _ 你知道他们在吵什么吗？你会说英语吗？

赛琳 _ 嗯，不过我不知道他们在说什么，我德语不太好。

（顿一顿）你有没有听说过，当夫妻俩年纪大了之后，会慢慢

失去倾听对方的能力？

杰西 _ 是吗？

赛琳 _ 按说男的会听不见高音，女的会听不见低音。我猜这是两个人互相折损了吧。

杰西 _ 这大概是种自然法则吧，让男女能白头偕老同时和平共处。

两人不知该不该继续交谈，气氛稍稍有些尴尬。她低头继续看书，而杰西还在看着她。

杰西 _ 你在看什么书？

赛琳举起书来给杰西看。

赛琳 _ 你呢？

杰西也拿起书让她看。两人都对对方的书没有更多的话要说。

赛琳 _ 火车上怪人真的很多，对吧？上星期我去布达佩斯的路
上碰见四个人，我们在餐车聊天，结果发现其中三个都
杀过人。

杰西 _ 不会吧。

赛琳 _ 是真的。他们一个是退伍军人，一个杀掉了自己的男朋
友，还有一个引起过严重的车祸。

杰西 _ 那你是唯一没杀过人的？

赛琳 _ 不，我是那三个其中之一。你觉得我是哪个？

赛琳笑了，杰西坐了过来。

杰西 _ 我明白你的意思，之前我也碰到过怪人。有一天，我对
面坐了个英国人，他一直拿背撞自己的椅子，嚷着要大
家一起把列车停下来。他说：“大家伙儿，我们可以阻
止科技发展。大家一起……”

赛琳 _ 那然后呢？

杰西拿背撞椅子模仿那个人。

杰西 _ 我和其他人努力了一会儿，但还是没能阻止科技发展。

之前离开的妻子突然回来了，夫妻俩又在前面吵了起来。

杰西 _ 我在想一会儿去休闲车厢算了，你想去吗？

赛琳 _ 那最好。

两人起身向车门走去。杰西按了“开门”按钮，车门打开，他向赛琳伸过手。

杰西 _ 噢，我叫杰西。其实大名是詹姆斯，但其他人一直都叫我杰西。

赛琳 _ 那全名是杰西·詹姆斯？

杰西 _ 不，就杰西。

赛琳 _ 我叫赛琳。

两人穿过车门，赛琳接着按了“开门”按钮，两人进入下一节车厢。这期间两人还对“谁按钮谁跟着”稍稍有点儿迟疑。

Part 02

室内：餐车 午后

赛琳和杰西坐下，吃着薯条，偶尔喝一口酒。

杰西 _ 你的英语怎么说得这么好？

赛琳 _ 我在洛杉矶上过暑期班，还在伦敦待过一阵子。那你的英语怎么说得这么好？

杰西 _ 我是美国人。

赛琳 _ 我知道，我开玩笑呢。我知道你是美国人，并且当然了，你不会说其他语言。

杰西 _ 是啊，我就是愚蠢又庸俗的美国人，毫无文化底蕴。但

我也努力过啊，我得实话告诉你，我学过四年法语。我这么努力，也做好了准备。于是当我到了巴黎，排队买地铁票时心里想，“买一张票，买一张票。”^①等我排到窗口，看着里面的女士，结果脑子一片空白。“呃，呃，买一张地铁票。”^②于是法语我是放弃了。

（顿一顿）那么你这是去哪儿？

赛琳 _ 回巴黎。我下星期就要开始上课了。

杰西 _ 你在哪里上学？

赛琳 _ 索邦大学。你知道那吗？

杰西 _ 当然。但你之前去了布达佩斯？

赛琳 _ 是啊，我是去看望祖母的。

杰西 _ 她还好吗？

赛琳 _ 还行吧。那你呢——你这是去哪里？

杰西 _ 维也纳。

赛琳 _ 去那干吗的？

杰西 _ 我不知道。我明天一早就要乘飞机离开了。

① 原文为法语。

② 原文为英语。

赛琳 _ 你是来度假的？

杰西 _ 我也不知道自己是来干吗，反正过去两三星期我都四处旅游。

赛琳 _ 那你是来找朋友玩呢，还是一个人逛？

杰西 _ 我去马德里看望了朋友，待了一阵……但大多数时候我只是……

（想了想，换了个说法）我买了张欧铁通票，你知道旅游最迷人的地方是什么吗？你花了大把的时间去往目的地，等到了之后，你四处张望，那地方永远不会跟你想象中一模一样。于是你就动身去别的地方，希望那里会更好一些。

赛琳 _ 就好像精心准备去参加一个派对，等到了之后却睡着了。所以我在旅游的时候，会强迫自己不去期待任何人或者任何事的发生。那样的话，不论发生什么，都会是种惊喜了。最微不足道的小事也可以成为无穷的乐趣，不是吗？

杰西 _ 这正是我喜欢旅行的原因——可以就这样坐下，和有趣的人聊聊天，看美好的景物，看一本好书，而这些足以构成美好的一天了。而你如果是在家做这些，大家都会觉

得你是懒鬼。

赛琳 _ 可是我喜欢这样啊。这就像那些我最喜欢的美国作家们。他们描写的都是你不想经历的生活，但就是忍不住一直看这些书，那些刺激或者无聊的人生。

杰西 _ 那，你是学什么的？

赛琳 _ 文学。但我还没想好自己以后要做什么。

杰西 _ 你想当作家吗？

赛琳 _ 嗯，但……

(想了想) 前几年我有这么个想法，要创立一种新的表达方式。当然，这要求既抽象又让人迷茫，但我总觉得，所有的艺术形式都用尽了。尤其是文字，我特别排斥，觉得它们腐朽又肮脏，被用在各种罪恶的地方。有时候，你也知道的，语言有多么局限。就好像……如果你想想……

她张开手臂形成一个圆形。

(继续说) 这好比一个人的心理体验和感悟……

接着她把手收回，形成一个小圆。